**“Зарубежные СМИ о русском театре”**

**Проектное предложение**

**лаборатории по изучению творчества Ю.П. Любимова и режиссерского театра XX-XXI века**

|  |  |
| --- | --- |
| **Тип проекта** | Исследовательский |
| **Название проекта** | **Зарубежные СМИ о русском театре** |
| **Подразделение инициатор проекта** | Проектная лаборатория по изучению творчества Ю.П. Любимова и режиссерского театра XX – XXI века |
| **Руководитель проекта** | Маньковская С.А. |
| **Описание содержания проектной работы** | Перевод критических рецензий и других материалов, имеющих отношение к театру, с иностранных языков (англ, нем., итальянск., франц. языки) на русский язык.  Подготовка материала к публикации (в том числе редактирование и составление комментариев).  Возможна переписка на иностранном языке с обладателем авторских прав по поводу размещения в онлайн архиве на сайте НИУ ВШЭ. |
| **Цель и задачи проекта** | Приобретение навыков художественного перевода и редактирования.  Погружение в культурно-исторический контекст эпохи.  Студенты учатся видеть «темные» места, которые необходимо комментировать.  Собственно комментирование.  Изучение рефлексии на спектакли русских режиссеров за рубежом. |
| **Виды деятельности, выполняемые студентом в проекте/отрабатываемые навыки** | Чтение документов на иностранных языках.  Художественный перевод.  Редактирование переведенного текста вместе с руководителем проекта.  Работа над комментариями и примечаниями переводчика. |
| **Сроки реализации проекта** | Годичный |
| **Количество кредитов** | Для студентов бакалавриата и 1, 2 курсов магистратуры – 5 кредитов |
| **Тип занятости студента** | Удаленный |
| **Интенсивность (часы в неделю)** | 4 часа |
| **Вид проектной деятельности** | Работа с текстом и культурно-историческим контекстом |
| **Требования к студентам, участникам проекта** | Хорошее знание одного или нескольких иностранных языков (англ, франц., нем., итальянск.). Отличное владение русским литературным языком. Умение скрупулезно работать с текстом. Интерес к истории культуры и искусства. |
| **Планируемые результаты проекта** | Онлайн архив на сайте НИУ ВШЭ пополняется качественными переводами театроведческих и популярных текстов о театре, дополненных примечаниями переводчика. |
| **Формат представления результатов, который подлежит оцениванию (отчет студента по проекту)** | Готовый для публикации перевод. |
| **Критерии оценивания результатов проекта** | ПК-2 (Способен осваивать новые для себя области знания), ОК-2 (Способен к самостоятельному обучению новым методам работы), ОК-6 (Обладает развитыми коммуникативными навыками и навыками межкультурной коммуникации), ПК-6 (Владеет навыками комментирования), ПК-12 (Способен представлять результаты проведенной работы в виде отчета) |
| **Количество вакантных мест на проекте** | 7 мест |
| **Критерии отбора студентов в проект (применяются в случае большого количества заявок на проект)** | Мотивационное письмо |
| **Образовательные программы** | Школа иностранных языков, филология, история искусств, история, медиакоммуникации, журналистика, школа востоковедения |
| **Территория** | Удаленно |